

## Glossary of MUSD Terms - English and Spanish

<b>AB-77 (Assembly Bill 77):</b> An education budget bill passed by California lawmakers on Dec. 3, 2018, and changed repeatedly since then.	<b>AB-77 (Ley 77 de la Asamblea):</b> Una ley de presupuesto de educación pasada por los legisladores de California el 3 de diciembre del 2018, que se ha cambiado repetidamente desde entonces.
<b>Academic Enrichment:</b> Chances for supplemental learning so students can better master academic subjects and related skills, such as literacy.	<b>Enriquecimiento Académico:</b> Oportunidades para aprendizaje suplementario para que los estudiantes puedan dominar mejor las materias académicas y habilidades relacionadas tales como alfabetización.
<b>Adaptive Exams:</b> Tests that change based on how well a student is doing while taking it. The tests are taken using a computer. They are also known as computerized adaptive testing or computer-adaptive tests.	<b>Exámenes Adaptativos:</b> Exámenes que cambian basados en qué tan bien le está yendo al estudiante que lo está tomando. Éstos exámenes se toman usando un computador. También son conocidos como exámenes adaptativos computarizados.
<b>Adult Transition Domains:</b> Skills that help students with disabilities to better function as productive and independent adults. These include practical academics, domestic skills, community skills, job skills, recreation, and leisure.	<b>Competencias de Transición de Adultos:</b> Habilidades que le ayudan a los estudiantes con discapacidades a funcionar mejor como adultos productivos e independientes. Estas incluyen habilidades académicas prácticas, habilidades domésticas, habilidades comunitarias, habilidades de trabajo, recreación, y ocio.
<b>Adult Transition Program (ATP):</b> Activities and services for 18-22-year-old MUSD students with disabilities who have completed high school yet have a significant need for support as they adjust to life as an adult.	<b>Programa de Transición de Adultos (ATP):</b> Actividades y servicios para estudiantes con discapacidades de 18 a 22 años de MUSD que han completado la escuela secundaria pero tienen una necesidad significativa de apoyo a medida que se adaptan a la vida adulta.
<b>Advanced Placement:</b> High school classes or exams that involve basic college-level work. A good score on such an exam enables students to skip taking a related introductory course in college if they attend one later on.	<b>Colocación Avanzada:</b> Clases o exámenes de escuela secundaria que involucran trabajo de nivel de colegio básico. Un buen puntaje en este tipo de examen le permite al estudiante no tener que tomar un curso introductorio relacionado en el colegio si asisten más adelante.
<b>Advancement Via Individual Determination (AVID):</b> An in-school academic support program for grades 7-12 meant to prepare students for college. It targets middling students who want to go to college and are willing to work hard.	<b>Avance a Través de Determinación Individual (AVID):</b> Un programa de apoyo académico en la escuela para grados de 7 a 12 con el propósito de preparar a los estudiantes para el colegio. Está dirigido a estudiantes de nivel intermedio que quieren ir al colegio y están dispuestos a trabajar duro.
<b>Aeries Student Information System (Aeries SIS):</b> A website that enables full and immediate access to student information.	<b>Sistema de Información del Estudiante Aeries (Aeries SIS):</b> Una página de internet que permite acceso completo e inmediato a información estudiantil.
<b>After School Education and Safety (ASES):</b> A grant program that funds partnerships between schools and local community resources to offer after-school, supplemental learning activities. See "Academic Enrichment"	<b>Educación y Seguridad Después de la Escuela:</b> Un gran programa que financia asociaciones entre escuelas y recursos de la comunidad local para ofrecer actividades de aprendizaje suplementarias después de la escuela. Ver "Enriquecimiento Académico."
<b>Agriculture Advisory Committee:</b> The group advises Madera South High School on the agriculture pathway of Career Technical Education.	<b>Comité Consultor de Agricultura:</b> El grupo que asesora a la Escuela Secundaria Madera South sobre la trayectoria de agricultura de la Educación Técnica Vocacional.
<b>American College Testing (ACT):</b> An entrance exam taken by high school students seeking to study at colleges, especially in the eastern half of the United States.	<b>Evaluación de Ingreso a Universidades Americanas (ACT):</b> Un examen de ingreso que toman los estudiantes de escuela secundaria que buscan estudiar en universidades o colegios, especialmente en la mitad oriental de los Estados Unidos.
<b>Asynchronous Learning:</b> Online or distance education that occurs without real-time interaction.	<b>Aprendizaje Asíncrono:</b> Educación en línea o a distancia que ocurre sin interacción en tiempo real.
<b>Blended Learning:</b> Combines in-person and online teaching into a unified experience. See "Hybrid Learning"	<b>Aprendizaje Combinado:</b> Combina la enseñanza en persona y en línea para obtener una experiencia unificada. Ver "Aprendizaje Híbrido"
<b>Board Policy and Administrative Regulation 5121 (BP/AR 5121):</b> MUSD rules on grading.	<b>Política de la Mesa Directiva y Regulación Administrativa 5121 (BP/AR 5121):</b> Reglas de MUSD sobre calificaciones.
<b>Budget and Finance Committee:</b> A group that reviews the district's recommendations for its budgets including financial management strategies, goals, and long-term planning.	<b>Comité de Presupuesto y Finanzas:</b> Un grupo que revisa las recomendaciones del distrito para su presupuesto incluyendo estrategias de administración, metas, y planeación a largo plazo.
<b>Cal-SAFE:</b> A comprehensive and community-linked program that serves teen parents with intensive academic and personal needs. It helps participants grow in parenting skills, self-sufficiency, and career knowledge.	<b>Cal-SAFE:</b> Un programa integral y ligado a la comunidad que le proporciona servicios a padres adolescentes con necesidades académicas y personales intensivas. Le ayuda a los participantes a crecer en habilidades de paternidad, auto-suficiencia, y conocimiento de carreras.
<b>California Alternative Assessment (CAA):</b> An online exam offered to students with disabilities in science, mathematics, and English as an alternative to other exams from the California Assessment of Student Performance and Progress.	<b>Evaluación Alternativa de California (CAA):</b> Un examen en línea en ciencias, matemáticas, e inglés, que se le ofrece a los estudiantes con discapacidades como una alternativa a otros exámenes de la Evaluación de Desempeño y Progreso Estudiantil de California.

## Glossary of MUSD Terms - English and Spanish

<p><b>California Assessment of Student Performance and Progress (CAASPP):</b> A California system of several statewide tests on mathematics and English language arts and literacy. It was established in 2014.</p>	<p><b>Evaluación de Desempeño y Progreso Estudiantil de California(CAASPP):</b> Un sistema de California de varias evaluaciones a nivel estatal en matemáticas, artes del idioma inglés y alfabetización. Se estableció en el 2014.</p>
<p><b>California Association of Suburban School Districts (CALSSD):</b> A statewide coalition that advocates for policies and funds to improve education in suburban schools.</p>	<p><b>Asociación de California de Distritos Escolares Suburbanos (CALSSD):</b> Una coalición a nivel estatal que aboga por políticas y fondos para mejorar la educación en escuelas suburbanas.</p>
<p><b>California Department of Education (CDE):</b> A government agency that oversees public education in California.</p>	<p><b>Departamento de Educación de California (CDE):</b> Una agencia gubernamental que supervisa la educación pública en California.</p>
<p><b>California Science Test (CAST):</b> An online science exam for eligible students in grades 5 and 8 and in high school. It comes from the California Assessment of Student Performance and Progress.</p>	<p><b>Examen de Ciencias de California (CAST):</b> Un examen de ciencias en línea para estudiantes elegibles en grados 5 y 8. Viene de la Evaluación de Desempeño y Progreso de California.</p>
<p><b>Career Technical Education (CTE):</b> Academic programs that prepare students for skilled trades, applied sciences, modern technologies, or specific careers.</p>	<p><b>Educación Técnica Vocacional (CTE):</b> Programas académicos que preparan a los estudiantes para carreras vocacionales, ciencias aplicadas, tecnologías modernas, o carreras específicas.</p>
<p><b>Case Carriers:</b> MUSD staff who advocate for the students they serve. They connect students to resources, work with families, and schedule Individualized Education Program meetings.</p>	<p><b>Encargados de Casos:</b> Personal de MUSD que abogan por los estudiantes a los que sirven. Ellos conectan a los estudiantes a recursos, trabajan con las familias, y organizan reuniones de Programas de Educación Individualizados.</p>
<p><b>Central Valley Education Coalition:</b> An organization of more than 120 school districts and county offices of education within Madera, Fresno, Merced, Kings, Mariposa and Tulare counties. It advocates for policies and funds to meet the needs of valley students, including issues such as English as a Second Language and Career Technical Education.</p>	<p><b>Coalición de Educación del Valle Central:</b> Una organización de más de 120 distritos escolares y oficinas de educación de condados dentro de los condados de Madera, Fresno, Merced, Mariposa y Tulare. Aboga por políticas y fondos para satisfacer las necesidades de los estudiantes del Valle, incluyendo asuntos como Inglés como Segundo Idioma y Educación Técnica Vocacional.</p>
<p><b>Citizens' Bond Oversight Committee:</b> This group of community members reviews financial audits of all bond projects and informs the public on project progress. They meet four times a year.</p>	<p><b>Comité de Supervisión de Finanzas Ciudadanas:</b> Este grupo de miembros de la comunidad revisa auditorías financieras de todos los proyectos de bonos e informa al público sobre el progreso de los proyectos. Se reúnen cuatro veces al año.</p>
<p><b>Clever:</b> A service that lets school users access multiple online programs and resources with a single login - instead of needing a different login for each one.</p>	<p><b>Clever:</b> Un servicio que le permite a los usuarios escolares acceder varios programas en línea y recursos con una sola cuenta en lugar de necesitar diferentes cuentas para cada uno.</p>
<p><b>Cohort:</b> A group of people, such as students, who are about the same age as each other.</p>	<p><b>Grupo (Cohorte):</b> Un grupo de personas, tales como estudiantes, que son más o menos de la misma edad.</p>
<p><b>College Credit:</b> A measurement of the academic work a higher education student has completed. Each "credit hour" means that for about 15 weeks the student has had an hour of weekly class instruction and two hours of weekly out-of-classroom work. Most colleges require 120 credits for a four-year degree.</p>	<p><b>Crédito de Colegio/Universidad:</b> Una medida de trabajo académico que ha completado un estudiante de educación superior. Cada "hora de crédito" significa que en aproximadamente 15 semanas el estudiante ha tenido una hora de instrucción en clase semanal y dos horas semanales de trabajo por fuera del salón de clases. La mayoría de colegios requieren 120 créditos para un <a href="#">título</a> universitario de cuatro años.</p>
<p><b>Computerized Adaptive Testing:</b> A test that changes based on how well the student is doing while taking it on a computer. It is also known as tailored testing.</p>	<p><b>Examen Adaptativo Computarizado:</b> Un examen que cambia según le está yendo al estudiante mientras toma el examen en el computador. También se conoce como examen personalizado.</p>
<p><b>Content Delivery:</b> How information, such as a lesson, is shared with students or others.</p>	<p><b>Presentación del Contenido:</b> Cómo se comparte la información, tal como una lección, con los estudiantes u otros.</p>
<p><b>Cooperative Contracts:</b> A purchase agreement shared between government agencies. "Cooperative" purchasing contracts enable school districts and agencies to benefit from the volume buying power of larger government entities.</p>	<p><b>Contratos Cooperativos:</b> Un acuerdo de compra que se comparte entre agencias gubernamentales. Los contratos de compras "Cooperativos" le permiten a los distritos escolares y agencias beneficiarse de comprar el volumen que gozan las entidades gubernamentales más grandes.</p>
<p><b>Core Content Connectors:</b> Alternative achievement standards based on essential academic content in both the Common Core State Standards and research-based pathways for learning.</p>	<p><b>Conectores de Contenido Básico:</b> Estándares de desempeño alternativos basados en contenido académico esencial tanto en los Estándares Comunes Estatales de California y trayectorias para el aprendizaje basados en investigación.</p>
<p><b>Core Content Drives:</b> Teaching resources available to MUSD teachers via the Google Drive cloud file storage service. Each is focused on a specific academic subject. They include a "Unit of Study" summary, a common "Summative Assessment" for the subject, and directions to resources where they can develop their lessons. See "Unit of Study Components" and "Summative Assessment."</p>	<p><b>Drives de Contenido Básico:</b> Recursos para enseñanza disponibles para los maestros de MUSD a través del servicio de almacenamiento de archivos en la nube Google Drive/ Cada uno está enfocado en una materia académica específica. Incluyen un resumen de la "Unidad de Estudio", una "Evaluación Acumulativa" común para la materia, y direcciones a recursos donde pueden desarrollar sus lecciones. Ver "Componentes de la Unidad de Estudio" y "Evaluación Acumulativa."</p>

## Glossary of MUSD Terms - English and Spanish

<p><b>Course Design Teams (CDT):</b> A group of teacher-leaders who determine the knowledge and skills students will be expected to learn based on various state standards. Also known as Curriculum Design Teams.</p>	<p><b>Equipos de Diseño de Curso (CDT):</b> Un grupo de maestros líderes que determina el conocimiento y habilidades que se espera que aprendan los estudiantes basado en varios estándares estatales. También se conocen como Equipos de Diseño de Currículo.</p>
<p><b>CTE Advisory Committee:</b> Appointed by the MUSD Board of Trustees, members of this group develop recommendations on the Career Technical Education program and act as a liaison between the district and potential employers. Members should include one or more representatives of the general public with knowledge about the disadvantaged, students, teachers, business, industry, school administration, and the Employment Development Department.</p>	<p><b>Comité Consultor de CTE:</b> Designados por la Mesa Directiva de MUSD, los miembros de este grupo desarrollan recomendaciones sobre el programa de Educación Técnica Vocacional y actúa como enlace entre el distrito y empleadores potenciales. Los miembros deben incluir uno o más representantes del público general con conocimiento acerca de los desfavorecidos, estudiantes, maestros, negocios, industria, administración escolar, y el Departamento de Desarrollo de Empleos.</p>
<p><b>Curriculum Design Teams (CDT):</b> A group of teacher-leaders who determine the knowledge and skills students will be expected to learn based on various state standards. Also known as Course Design Teams</p>	<p><b>Equipos de Diseño de Currículo (CDT):</b> Un grupo de maestros líderes que determina el conocimiento y habilidades que se espera que aprendan los estudiantes basado en varios estándares estatales. También conocido como Equipos de Diseño de Curso.</p>
<p><b>Desired Results Developmental Profile (DRDP):</b> A teacher's assessment of a child's learning and development based on watching the child perform normal everyday activities. A teacher may also ask parents to share about what skills they see their child using at home.</p>	<p><b>Perfil de Desarrollo de Resultados Deseados (DRDP):</b> La evaluación de un maestro sobre el aprendizaje y desarrollo de un niño basado en observar al niño realizar actividades normales de todos los días. Un maestro también puede pedirle a los padres que comparta acerca de las habilidades que ven que su hijo usa en casa.</p>
<p><b>Differentiation:</b> Various teaching methods and lesson adaptations used when a teacher has a diverse group of students.</p>	<p><b>Diferenciación:</b> Varios métodos de enseñanza y adaptaciones de lecciones que se usan cuando un maestro tiene un grupo de estudiantes diverso.</p>
<p><b>Digital Learning:</b> Audio and/or video instruction as well as interaction through an electronic device.</p>	<p><b>Aprendizaje Digital:</b> Instrucción por audio y/o video así como interacción a través de un dispositivo electrónico.</p>
<p><b>Digital Library:</b> MUSD's online collection of resources for digital learning, such as virtual seminars.</p>	<p><b>Biblioteca Digital:</b> La colección de recursos para aprendizaje digital de MUSD, tales como seminarios virtuales.</p>
<p><b>Distance Learning:</b> Education in which the student and teacher are in different locations. Distance learning includes audio and/or video instruction as well as interaction through an electronic device. In addition, it may include the use of textbooks and/or print materials as suitable to support student learning.</p>	<p><b>Aprendizaje a Distancia:</b> Educación en la que el estudiante y el maestro están en lugares diferentes. El aprendizaje a distancia incluye instrucción a través de audio y/o video así como interacción a través de un dispositivo electrónico. Adicionalmente, puede incluir el uso de libros escolares y/o materiales impresos según sea adecuado para apoyar al aprendizaje del estudiante.</p>
<p><b>District Athletics Advisory Committee:</b> This group advises MUSD and it's Board of Trustees on athletic programs including updates, trainings, and support.</p>	<p><b>Comité Consultor de Deportes del Distrito:</b> Este grupo aconseja a MUSD y a su Mesa Directiva sobre los programas deportivos incluyendo actualizaciones, entrenamientos, y apoyo.</p>
<p><b>District Career Technical Education Committee:</b> A group that serves to implement the development and improvement of educational programs. ITs members include MUSD staff, community members, business partners, parents, and organizations.</p>	<p><b>Comité de Educación Técnica Vocacional del Distrito:</b> Un grupo que sirve con el fin de implementar el desarrollo y mejoramiento de programas educacionales. Sus miembros incluyen personal de MUSD, miembros de la comunidad, socios empresariales, padres, y organizaciones.</p>
<p><b>District English Language Advisory Committee (DELAC):</b> A bilingual group that develops recommendations on teaching students whose primary language is not English.</p>	<p><b>Comité Colsultor del Idioma Inglés del Distrito (DELAC):</b> Un grupo bilingüe que desarrolla recomendaciones sobre la enseñanza a niños cuyo idioma primario no es inglés.</p>
<p><b>District Portal:</b> An online service for seeing your child's grades and attendance. It can be accessed as a phone app or website. See "Aeries Student Information System"</p>	<p><b>Portal del Distrito:</b> Un servicio en línea para ver las calificaciones y asistencia de su hijo. Se puede acceder a través de una aplicación de teléfono o una página de internes. Ver "Sistema de Información del Estudiante Aeries"</p>
<p><b>Dual Enrollment Courses:</b> Classes that grant both high school and college credit.</p>	<p><b>Cursos de Matriculación Dual:</b> Clases que proporcionan créditos tanto para la escuela secundaria como para colegio/universidad.</p>
<p><b>Edgenuity:</b> An online credit recovery program at the comprehensive high schools through the after-school program. It is used as a credit recovery program during the regular school day in the alternative education schools.</p>	<p><b>Edgenuity:</b> Un programa de recuperación de créditos en línea en las escuelas secundarias integrales a través del programa después de la escuela. Se utiliza como un programa de recuperación de créditos durante el día escolar regular en escuelas de educación alternativa.</p>
<p><b>Education Code, California:</b> All of California's law directly involving the state's public schools (up to 12th grade). School districts are free to do anything not specifically forbidden by the laws.</p>	<p><b>Código de Educación de California</b> Todas las leyes de California directamente relacionadas con las escuelas públicas del estado (hasta grado 12). Los distritos escolares son libres de hacer cualquier cosa que no esté específicamente prohibidas por las leyes.</p>
<p><b>Education Software for Guiding Instruction (ESGI):</b> Software for one-on-one tests of reading and math.</p>	<p><b>Software de Educación Para Guiar la Instrucción (ESGI):</b> Software para exámenes uno a uno para lectura y matemáticas.</p>

## Glossary of MUSD Terms - English and Spanish

<b>End of Year (EOY):</b> An acronym used for an activity, such as testing, that happens near the conclusion of a school year.	<b>Fin de Año (EOY):</b> Sigla utilizada para actividades tales como exámenes, que ocurren al final del año escolar.
<b>English Language Learners (ELL):</b> Students who live in a home where English isn't spoken and who qualify for extra help.	<b>Aprendices del Idioma Inglés (ELL):</b> Estudiantes que viven en una casa donde no se habla el inglés y que califican para ayuda adicional.
<b>English Language Proficiency Assessment of California (ELPAC):</b> A mandated state test on a student's ability with English. It is only taken by students whose primary language is not English.	<b>Evaluación de Proficiencia del Idioma Inglés de California (ELPAC):</b> Un examen estatal obligatorio sobre la habilidad de un estudiante con el inglés. Solo lo toman estudiantes cuyo idioma primario no es inglés.
<b>Essential Program Components (EPC):</b> Guidance from MUSD that outlines how to teach English language arts, English language development, and mathematics. It recommends daily instructional minutes for each subject, where to focus on when teaching the subject, the core program materials required, and strategies.	<b>Componentes Esenciales del Programa (EPC):</b> Guías de MUSD que delinean cómo enseñar las artes del idioma inglés, desarrollo del idioma inglés, y matemáticas. Se recomiendan minutos de instrucción diaria para cada materia, en qué enfocarse cuando se enseña la materia, los materiales requeridos para el programa básico, y estrategias.
<b>Expanded Learning:</b> Supplemental education activities that occur before or after school or in the summer.	<b>Aprendizaje Expandido:</b> Actividades de educación suplementaria que ocurren antes o después de la escuela o en el verano.
<b>Extended Learning:</b> Any program or strategy meant to increase the time students spend in education. See "Expanded Learning"	<b>Aprendizaje Extendido:</b> Cualquier programa o estrategia que tenga el fin de aumentar el tiempo que los estudiantes pasan en su educación. "Aprendizaje Expandido"
<b>Facilities Committee:</b> A group that reviews MUSD's facility needs, helps prioritize facility projects, and recommends which capital projects should receive funding first.	<b>Comité de Instalaciones:</b> Un grupo que revisa las necesidades de las instalaciones de MUSD, ayuda a priorizar los proyectos de las instalaciones, y recomienda qué proyectos de capital deben recibir primero la financiación.
<b>Formative Assessment:</b> A flexible, continuous, and informal analysis of a student's academic progress over time. For comparison, see "Summative Assessment"	<b>Evaluación Formativa:</b> Un análisis flexible, continuo, e informal del progreso académico de un estudiante a través del tiempo, Para una comparación, ver "Evaluación Acumulativa"
<b>Free and Appropriate Public Education (FAPE):</b> A legal requirement that special education and related services be provided as described in an individualized educationa program and under public supervision to a child at no cost to the parents.	<b>Educación Pública Apropiaada y Gratuita (FAPE):</b> Un requisito legal de que los programas de educación especial y servicios relacionados se proporcionen a un niño según la descripción en su programa individualizado de educación y bajo supervisión pública sin costo alguno para los padres.
<b>Google Classroom:</b> A free web service created by Google for schools. It is designed to simplify making, sharing, and grading assignments.	<b>Google Classroom:</b> Un servicio de internet gratuito creado por Google para las escuelas. Está diseñado para simplificar la creación, intercambio, y calificación de trabajos escolares.
<b>Google Meet:</b> Online video and audio software by Google for meetings between distant people. Users need a Google account, such as a Gmail or YouTube account, to attend a meeting.	<b>Google Meet:</b> Software de Google de video y audio en línea para reuniones entre personas que no se encuentran en el mismo lugar. Los usuarios necesitan tener una cuenta de Google, como Gmail o YouTube, para asistir a la reunión.
<b>Gradebook:</b> A teacher's record of the grades earned by his or her students.	<b>Libreta de Calificaciones:</b> El registro del maestro de las calificaciones que han obtenido sus estudiantes.
<b>Guaranteed and Viable Curriculum (GVC):</b> Knowledge and skills students are expected to be given enough time to learn regardless of which teacher they have.	<b>Currículo Garanatizado y Viable (GVC):</b> Conocimiento y habilidades que se espera que se le de suficiente tiempo para que lo aprendan los estudiantes sin importar el maestro que tengan.
<b>Hybrid Learning:</b> Combines in-person and online teaching into a unified experience. A portion of class sessions are on-campus, while the other portion has students working online. Many hybrid learning models include a blend of both asynchronous and synchronous online learning.	<b>Aprendizaje Híbrido:</b> Combina la enseñanza en persona y en línea en una experiencia unificada. Una porción de las sesiones de clases son en el campus, mientras en la otra porción los estudiantes trabajan en línea. Muchos modelos de aprendizaje híbrido incluyen una combinación de aprendizaje en línea tanto asíncrono como sincronizado.
<b>Illuminate:</b> Software used to create quizzes and tests that can be taken online or on paper. It also reports on results.	<b>Illuminate:</b> Software que se usa para crear pruebas académicas que se pueden tomar en línea o en papel. El programa también reporta los resultados.
<b>Individualized Education Program (IEP):</b> A plan for a student that outlines what should be learned within a certain amount of time and what special services should be given based on the student's abilities. Federal law requires all children with disabilities be given free and appropriate education according to this plan from infancy until 21 years of age.	<b>Programa Individualizado de Educación (IEP):</b> Un plan para un estudiante que delinea lo que debe aprender dentro de cierta cantidad de tiempo y los servicios especiales que se le deben dar basados en las habilidades del estudiante. La ley federal requiere que a todos los niños con discapacidades se les de una educación apropiada y gratuita según este plan, desde la infancia hasta los 21 años de edad.
<b>Individuals with Disabilities Education Act (IDEA):</b> A federal law that requires free appropriate public education be available for eligible children with disabilities as well as special education and related services.	<b>Acta de Educación para Individuos con Discapacidades (IDEA):</b> Una ley federal que requiere que los niños con discapacidades que sean elegibles tengan a su disponibilidad educación pública apropiada gratuita así como servicios de educación especial y servicios relacionados.

## Glossary of MUSD Terms - English and Spanish

<b>Instructional Continuity Guide:</b> A descriptive outline of how a specific subject may be taught during a long-term closure due to severe hazards, such as a health or weather crisis	<b>Guía de Continuidad Instruccional:</b> Un resumen descriptivo de cómo se puede enseñar una materia específica durante un cierre a largo plazo debido a peligros graves, como una crisis de salud o climática.
<b>Instructional Continuity Plan (ICP):</b> An outline of how the school district will manage education during a long-term closure due to severe hazards, such as a health or weather crisis	<b>Plan de Continuidad Instruccional (ICP):</b> Un resumen de cómo el distrito escolar gestionará la educación durante un cierre a largo plazo debido a peligros graves, como una crisis de salud o climática.
<b>Instructional Day:</b> The time that students attend in a classroom or in distance learning that meets the minimum requirements and is approved by the Board	<b>Día Instruccional:</b> El período de tiempo que asisten los estudiantes en un salón de clases o aprendizaje a distancia que cumple los requisitos mínimos y está aprobado por la Mesa Directiva
<b>Least Restrictive Environment (LRE):</b> A legal requirement that a child with a disability be educated as much as possible in the same classroom as mainstream peers without a disability. The phrase is found in the federal Individuals with Disabilities Education Act (IDEA).	<b>Ambiente Menos Restringido (LRE):</b> Un requisito legal que un niño con discapacidad sea educado lo más posible en el mismo salón de clases que sus compañeros sin discapacidades en el programa de instrucción regular. La frase se encuentra en el Acta de Educación de Individuos con Discapacidades (IDEA) federal.
<b>Local Control Funding Formula (LCFF):</b> Rules used by California to decide how much state tax revenue each school district receives. It was enacted in 2013.	<b>Fórmula de Financiamiento de Control Local (LCFF):</b> Reglas usadas por California para decidir cuánto ingreso fiscal estatal recibe cada distrito escolar. Fue promulgada en el 2013.
<b>Local Education Agency (LEA):</b> A public authority within a state that manages public elementary or secondary schools in a city, county, or area of the state. Madera Unified School District is an LEA.	<b>Agencia Local de Educación (LEA):</b> Autoridad pública dentro de un estado que administra escuelas públicas primarias o secundarias en una ciudad, condado, o área del estado. El Distrito Escolar Unificado de Madera es una LEA.
<b>Madera County School Boards Association (MCSBA):</b> A group with a three-fold objective of advancing public schools, cooperation with all who wish to better the educational opportunities in Madera County, and promotion of public education through other means.	<b>Asociación de Mesas Directivas Escolares de Madera (MCSBA):</b> Un grupo con el objetivo triple de avanzar las escuelas públicas, cooperar con todos los que quieran mejorar las oportunidades de educación en el Condado de Madera, y promover la educación pública a través de otros medios.
<b>Measures of Academic Progress (MAP):</b> A series of tests that measure general knowledge in reading, language usage, mathematics, and science. Students use a computer to take each test, which change based on how well the student is doing while taking it.	<b>Medidas de Progreso Académico (MAP):</b> Una serie de evaluaciones que miden el conocimiento general en lectura, uso del idioma, matemáticas, y ciencias. Los estudiantes usan un computador para tomar cada evaluación, el cual cambia basado en que tan bien le está yendo al estudiante mientras lo toma.
<b>Memorandum of Understanding (MOU):</b> A nonbinding yet serious agreement that outlines each participant's role, requirements, and responsibilities in a project. An MOU is a step towards a legally binding agreement.	<b>Memorando de Entendimiento (MOU):</b> Un acuerdo serio pero no vinculante que delinea el papel, requisitos, y responsabilidades de cada participante en un proyecto. Un MOU es un paso hacia un acuerdo legalmente vinculante.
<b>NetOP:</b> A program used to manage virtual classrooms. Teachers can view student screens, blank student screens, limit internet access, block input, and share their own screens.	<b>NetOP:</b> Un programa utilizado para administrar salones de clase virtuales. Los maestros pueden ver las pantallas de los estudiantes, poner en blanco la pantalla del estudiante, limitar su acceso a internet, bloquear entradas, y compartir sus propias pantallas.
<b>Next Step Guided Reading Assessment:</b> A test of a student's word knowledge, phonics skills, fluency, and understanding.	<b>Evaluación de Lectura Guiada Siguiendo el Paso:</b> Una evaluación sobre el conocimiento de palabras, habilidades fónicas, fluidez, y entendimiento por parte del estudiante.
<b>Northwest Evaluation Association (NWEA):</b> A not-for-profit organization that creates tests for students from pre-kindergarten through 12th grade.	<b>Asociación de Evaluación Noroeste (NWEA):</b> Una organización sin ánimo de lucro que crea evaluaciones para estudiantes de pre-kínder a grado 12.
<b>Online Platforms:</b> Internet-connected software or websites that enable users to be served in some way, such as by being taught.	<b>Plataformas en Línea:</b> Software conectado al internet que le permite a los usuarios recibir algún tipo de servicio, como por ejemplo recibir enseñanza.
<b>Parent Advisory Committee (PAC):</b> This group advises MUSD on its finances and consults, reviews, and comments on the district's Local Control and Accountability Plan.	<b>Comité Consultor de Padres (PAC):</b> Este grupo asesora a MUSD sobre sus finanzas y consulta, revisa, y comenta sobre el Plan de Control Local y Rendición de Cuentas.
<b>Parent Portal:</b> An online service for seeing your child's grades and attendance. It can be accessed as a phone app or website. See "Aeries Student Information System"	<b>Portal de Padres:</b> Un servicio en línea para ver las calificaciones y asistencia de su hijo. Puede accederse como aplicación de teléfono o página de internet. Ver "Sistema de Información del Estudiante Aeries"
<b>ParentSquare:</b> An app for parents, teachers, and schools to message each other.	<b>ParentSquare:</b> Una aplicación para que los padres, maestros, y escuelas se comuniquen unos con otros.

## Glossary of MUSD Terms - English and Spanish

<p><b>Personal Protective Equipment (PPE):</b> Masks, face-shields, or other devices designed to be worn by an individual to protect against one or more health and safety hazards, including infection.</p>	<p><b>Equipo de Protección Personal (PPE):</b> Cubre bocas, protectores faciales, u otros dispositivos diseñados para ser usados por un individuo para protegerse contra uno o más peligros de salud y seguridad, incluyendo infección.</p>
<p><b>Piggyback Contracts:</b> Agreements issued by a government agency that allow other agencies to use it (i.e., to “piggyback” on its terms and prices). “Riding” or “bridging” on an existing contract another entity put out to bid arguably saves time and expense compared to having businesses submit bids on a new contract.</p>	<p><b>Contrato "Piggyback":</b> Acuersos emitidos por una agencia gubernamental que permite que otras agencias lo utilicen (es decir "aprovecharse" de sus términos y precios). "Montando" o "hacer puente" sobre un contrato existente que otra entidad presentó a licitación y que se hace para ahorrar tiempo y gastos comparado con que las empresas presenten ofertas sobre un nuevo contrato.</p>
<p><b>PIN 20-06-CCP (Provider Information Notice #20-06-CCP):</b> Guidance from the state on social and physical distancing while caring for children during the global COVID-19 pandemic.</p>	<p><b>PIN 20-06-CCP (Aviso de Información para Proveedores #20-06-CCP):</b> Guías del estado sobre distanciamiento social y físico mientras se cuida a los niños durante la pandemia global de COVID-19.</p>
<p><b>Point Person:</b> The one who steers a group or who has the most visible role in it.</p>	<p><b>Persona de Contacto:</b> El que dirige a un grupo o tiene el papel más visible en este.</p>
<p><b>Pre-vocational skills:</b> Personal, interpersonal, and other abilities needed to be ready for employment. These can include self-control, scheduling, hygiene, assertiveness, and safety.</p>	<p><b>Habilidades Pre-vocacionales:</b> Habilidades personales, interpersonales, u otras habilidades que se necesitan para estar preparado para ser empleado. Pueden incluir autocontrol, organización de horario, higiene, asertividad, y seguridad.</p>
<p><b>Preliminary Scholastic Assessment Test (PSAT):</b> A practice exam taken to prepare for the Scholastic Assessment Test and qualify for National Merit Scholars recognition and scholarships.</p>	<p><b>Examen de Evaluación Académica Preliminar (PSAT):</b> Un examen de práctica que se toma para prepararse para el Examen de Evaluación Académica y calificar a los reconocimientos y becas de "National Merit Scholars".</p>
<p><b>Prep Period:</b> Time set aside during a work day for teachers to write and rehearse lesson plans, grade papers, analyze student data, research, meet with parents or colleagues for feedback, or do other non-teaching professional tasks. Mandatory meetings should not be part of this time.</p>	<p><b>Período de Preparación:</b> Período de tiempo separado durante el día laboral para que los maestros escriban y ensayen sus planes de lecciones, califiquen trabajos, analicen los datos de los estudiantes, investiguen, se reúnan con los padres o colegas para obtener su opinión, o llevar a cabo otras tareas profesionales diferentes a enseñar. Las reuniones obligatorias no deben formar parte de este tiempo.</p>
<p><b>Primary Education:</b> Grade levels 1-5 of public schooling.</p>	<p><b>Educación Primaria:</b> Niveles de grado 1-5 de escuela pública.</p>
<p><b>Priority Standards:</b> A ranking of academic benchmarks based on "leverage," "endurance," "readiness," and external exams. "Leverage" refers to whether a skill or knowledge can be applied to other topics. "Endurance" refers to how long a skill or knowledge is likely to be required in future studies or life after school. "Readiness" refers to whether the knowledge or skill prepares a student for later learning. "External exams" refers to whether the skill or knowledge will be asked about in mandatory tests.</p>	<p><b>Estándares Prioritarios:</b> Un ranking de puntos de referencia académicos basados en “apalancamiento”, “resistencia”, “preparación”, y exámenes externos. “Apalancamiento” se refiere a si una habilidad o conocimiento se puede aplicar a otros temas, “Resistencia” se refiera por cuánto tiempo es probable que se requiera una habilidad o conocimiento en estudios futuros o la vida después de la escuela. “Preparación” se refiere a si el conocimiento o habilidad prepara al estudiante para aprendizaje más adelante. “Exámenes externos” se refiere a si se harán preguntas acerca de la habilidad o conocimiento en evaluaciones obligatorias.</p>
<p><b>Professional Learning Community (PLC):</b> A small group of educators who regularly meet to share and collaborate in an effort to improve teaching skills and student achievement.</p>	<p><b>Comunidad de Aprendizaje Profesional (PLC):</b> Un grupo pequeño de educadores que se reúne regularmente para compartir y colaborar en un esfuerzo para mejorar sus habilidades de enseñanza y el desempeño estudiantil.</p>
<p><b>QuaverEd:</b> A company that offers online learning software, mostly focused on teaching music.</p>	<p><b>QuaverEd:</b> Una compañía que ofrece software de aprendizaje en línea, en su mayoría enfocado en enseñar música.</p>
<p><b>Reading Inventory (RI):</b> A short online test on a student’s understanding of texts.</p>	<p><b>Inventario de Lectura (RI):</b> Un examen en línea corto sobre la comprensión de textos de un estudiante.</p>
<p><b>Remote Learning:</b> Education in which the student and teacher are in different locations. See "Distance Learning"</p>	<p><b>Aprendizaje Remoto:</b> Educación en la que el estudiante y maestro están en diferentes lugares. Ver “Aprendizaje a Distancia”</p>
<p><b>Resource Specialist Program (RSP):</b> A form of special education available to students with mild to moderate learning disabilities who are having trouble in one or more areas in the classroom. It teaches strategies to help them succeed.</p>	<p><b>Programa del Especialista en Recursos Didácticos (RSP):</b> Una forma de educación especial disponible a estudiantes con discapacidades de aprendizaje ligeras o moderadas y que están teniendo dificultad en una o más materias en el salón de clases. Enseña estrategias para ayudarlos a tener éxito.</p>
<p><b>Safety Advisory Committee:</b> A group that advises the MUSD Board of Trustees on safety issues and concerns, including trainings, materials, and programs to promote school safety.</p>	<p><b>Comité Consultor de Seguridad:</b> Grupo de asesora a la Mesa Directiva de MUSD acerca de problemas y preocupaciones de seguridad, incluyendo capacitación, materiales, y programas para promover la seguridad escolar.</p>

## Glossary of MUSD Terms - English and Spanish

<p><b>Scaffolding:</b> Various teaching methods used to help students progress in understanding and independence while gaining new skills. Over time, temporary supports for student learning are taken away as they are no longer needed and more and more responsibility for learning is placed on the students.</p>	<p><b>Estrategia de Enseñanza de Andamiaje:</b> Varios métodos de enseñanza utilizados para ayudar a que los estudiantes progresen en entendimiento e independencia mientras adquieren nuevas habilidades. Con el tiempo, los apoyos temporales para el aprendizaje del estudiante se remueven a medida que dejan de ser necesarios y más y más de la responsabilidad del aprendizaje se coloca en el estudiante.</p>
<p><b>Scholastic Assessment Test (SAT):</b> An entrance exam taken by high school students seeking to study at colleges, especially in the western half of the United States.</p>	<p><b>Examen de Evaluación Académica (SAT):</b> Un examen de ingreso que toman los estudiantes de escuela secundaria que buscan estudiar en universidades/colegios, especialmente en la mitad occidental de los Estados Unidos.</p>
<p><b>Schoolhouse Learning:</b> Students attend school daily for in-person instruction with teachers.</p>	<p><b>Aprendizaje en la Escuela:</b> Los estudiantes asisten a la escuela diariamente para recibir instrucción en persona con los maestros.</p>
<p><b>Secondary Education:</b> Grade levels 6-12 of public schooling.</p>	<p><b>Educación Secundaria:</b> Niveles de grado de 6 a 12 de escuela pública.</p>
<p><b>Section 504:</b> A U.S. civil rights law that is part of the Rehabilitation Act of 1973. It forbids federally funded programs or activities from discriminating due to a disability. It requires school districts to offer free and appropriate public education to qualified area Students with Disabilities.</p>	<p><b>Sección 504:</b> Una ley de los E.E.U.U de derechos civiles que forma parte del Acta de Rehabilitación de 1973. Prohíbe que los programas o actividades con financiación federal discriminen debido a una discapacidad. Requiere que los distritos escolares ofrezcan una educación pública apropiada y gratuita a los Estudiantes con Discapacidades que califiquen.</p>
<p><b>Seesaw:</b> Online software (app and website) that enables students to collect their work to share with a teacher.</p>	<p><b>Seesaw:</b> Software en línea (aplicación y página de internet) que le permite a los estudiantes recopilar su trabajo para compartirlo con un maestro.</p>
<p><b>Self-paced Learning:</b> Lessons in which the learner sets the speed and timing of content delivery.</p>	<p><b>Aprendizaje a su Propio Ritmo:</b> Lecciones en las que el estudiante establece la velocidad y el ritmo al que se entrega el contenido.</p>
<p><b>Senate Bill 98 (SB-98):</b> A COVID-19 childcare and education budget bill passed by California lawmakers in the summer of 2020.</p>	<p><b>Proyecto de Ley del Senado 98 (SB-98):</b> Un proyecto de ley presupuestal de educación y cuidado infantil aprobado por los legisladores de California en el verano del 2020.</p>
<p><b>Sequential Arts Education:</b> The teaching of audible, tangible, or visual creative skills in a logically strung together series of hands-on lessons.</p>	<p><b>Educación Secuencial en las Artes:</b> La enseñanza de habilidades creativas audibles, tangentes, o visuales en una serie de lecciones prácticas entrelazadas de manera lógica.</p>
<p><b>Site Selection Committee:</b> A group that advises the MUSD Board of Trustees on potential future school sites and site configurations.</p>	<p><b>Comité de Selección Escolar:</b> Grupo que asesora a la Mesa Directiva de MUSD sobre posibles escuelas futuras y configuraciones de las escuelas.</p>
<p><b>Smarter Balanced Assessment Consortium (SBAC):</b> A group of state governments that make online tests that meet state standards. The tests change based on how well a student is doing while taking it.</p>	<p><b>Consorcio de la Evaluación Smarter Balanced (SBAC):</b> Un grupo de gobiernos estatales que crean exámenes en línea que cumplen los estándares estatales. Los exámenes cambian basado en qué tan bien le está yendo al estudiante mientras toma el examen.</p>
<p><b>Special Day Class (SDC):</b> Core academic lessons, social skills, and more taught to students with disabilities who spend more than half of their school time in a self-contained classroom.</p>	<p><b>Clase Especial Diurna (SDC):</b> Lecciones académicas del currículo básico, habilidades sociales, y más, que se le enseñan a los estudiantes con discapacidades que pasan más de la mitad de su tiempo en la escuela en un salón de clases autosuficiente.</p>
<p><b>Special Education:</b> Programs meant to identify and meet the learning needs of children with disabilities, whether emotional, mental, or physical.</p>	<p><b>Educación Especial:</b> Programas con el fin de identificar y satisfacer las necesidades de aprendizaje de niños con discapacidades, ya sea emocional, mental, o física.</p>
<p><b>Specialized Academic Instruction (SAI):</b> Services offered to support students with disabilities so they have appropriate access to the lessons and academic content that mainstream students are taught.</p>	<p><b>Instrucción Académica Especializada (SAI):</b> Servicios que se ofrecen para apoyar a los estudiantes con discapacidades para que tengan acceso apropiado a las lecciones y contenido académico que se le enseña los estudiantes en clases regulares en el programa de instrucción regular.</p>
<p><b>Standards-based Curriculum:</b> Knowledge and skills students will be expected to learn to meet state benchmarks for education.</p>	<p><b>Currículo Basado en Estándares:</b> Conocimiento y habilidades que se espera que los estudiantes aprendan para alcanzar los estándares de educación.</p>
<p><b>Student Care Check-in Calls:</b> Teachers and support staff telephoning students who are absent from online class meetings for a week. The purpose of the calls are to make sure students have their basic needs met to effectively finish learning activities.</p>	<p><b>Llamadas de Cuidado Estudiantil:</b> Llamadas telefónicas por parte de los maestros y personal de apoyo a estudiantes quienes han estado ausentes de reuniones de clases en línea por una semana. El propósito de las llamadas es asegurar que los estudiantes tengan sus necesidades básicas satisfechas para poder terminar efectivamente sus actividades de aprendizaje.</p>
<p><b>Students with Disabilities (SWD):</b> A learner with a physical or mental impairment that greatly limits one or more major life activities.</p>	<p><b>Estudiantes con Discapacidades (SWD):</b> Un aprendiz con una impedimento físico o mental que limita grandemente una o más de las actividades importantes de la vida.</p>

## Glossary of MUSD Terms - English and Spanish

<p><b>Summative Assessment:</b> A structured and formal analysis of a student's academic achievement at the end of a lesson or course. The student's results, often expressed as a grade or percentage score, may be compared to a benchmark or standard. For comparison, see "Formative Assessment"</p>	<p><b>Evaluación Acumulativa:</b> análisis estructurado y formal del desempeño académico de un estudiante al final de una lección o curso. Los resultados del estudiante, que con frecuencia se expresan como una calificación o puntaje percentil, pueden compararse a un indicador o estándar. Para comparar, ver "Evaluación Formativa"</p>
<p><b>Synchronous Learning:</b> Online or distance education that happens with real time interaction</p>	<p><b>Aprendizaje Sincronizado:</b> Educación a en línea o a distancia que ocurre con interacción en tiempo real.</p>
<p><b>Truancy Hunter:</b> An online tool that automates the tracking of students away from school without leave or explanation.</p>	<p><b>Truancy Hunter:</b> Una herramienta en línea que automatiza el rastreo de estudiantes que no asisten a la escuela sin excusa o explicación.</p>
<p><b>Unit of Study:</b> A topic taught both by itself and as it relates to other connected topics.</p>	<p><b>Unidad de Estudio:</b> Un tema que se enseña tanto por sí solo y según se relaciona a otros temas conectados.</p>
<p><b>Units of Study Components:</b> The elements of teaching a specific topic, including key concepts, major ideas, skills and knowledge to be taught, prerequisites, vocabulary, resources, and more.</p>	<p><b>Componentes de Unidades de Estudio:</b> Los elementos de enseñanza de un tema específico, incluyendo conceptos clave, ideas importantes, habilidades y conocimiento que se debe enseñar, prerequisites, vocabulario, recursos, y más.</p>
<p><b>Vertical Alignment:</b> The process of organizing what students will be expected to learn while keeping in mind what they should have been taught in their previous grade level and what they will need to learn in their next grade level.</p>	<p><b>Alineación Vertical:</b> El proceso de organizar lo que se espera que aprendan los estudiantes teniendo en cuenta lo que se les debió haber enseñado en sus niveles de grado anteriores y que lo necesitarán aprender en el siguiente nivel de grado.</p>
<p><b>Virtual Platforms:</b> Software that simulates access to specific hardware or a complete computer system that is not actually present.</p>	<p><b>Plataformas Virtuales:</b> Software que simula acceso a hardware específico o a un sistema completo de computador sin estar realmente presente.</p>
<p><b>Visual And Performing Arts Advisory Committee:</b> A group that exists to promote the value of arts education .</p>	<p><b>Comité Consejero de Las Artes Visuales y Escénicas:</b> Un grupo que existe para promover el valor de la educación en las artes.</p>
<p><b>Wellness Committee:</b> A group that puts the school district's Wellness Policy into action.</p>	<p><b>Comité de Bienestar:</b> Un grupo que aplica la Política de Bienestar del distrito escolar.</p>
<p><b>Zoom:</b> Online video and audio software for meetings between distant people. Users do not need a Zoom account to attend a meeting.</p>	<p><b>Zoom:</b> Software de video y audio en línea para reuniones entre personas distantes. Los usuarios no necesitan una cuenta de Zoom para asistir a una reunión.</p>
Response-to-Intervention (RTI)	Respuesta a Intervención (RTI)
Parent-Teacher Organization (PTO)	Organización de Padres y Maestros (PTO)
Central Valley Education Coalition (CVEC)	Coalición de Educación del Valle Central (CVEC)